

Euralex Preconference

Fünf Thesen von Thomas Gloning

Bozen, 14. Juli 2014

These 1 – Qualitätskriterien

- (i) Internetwörterbücher zu historischen Sprachstadien „erben“ zahlreiche Qualitätskriterien und Dimensionen der Qualitätsbeurteilung der semantischen Beschreibung, die auch für traditionelle Wörterbücher gelten. Viele Vorschläge für „gute“ semantische Charakterisierungen gelten deshalb auch für Internetwörterbücher.
- (ii) Drei Beispiele:
 - a Historische Verwendungsweisen und Erläuterung spezifischer historischer Wissensbestände in ihrem Zusammenhang (Z.B.: Säftelehre: *kalt, warm, natur, temperieren, complexion*).
 - b „Funktionswörter“ und ihre Verwendungsweisen: phrastische Beschreibungen historischer Gebrauchsweisen. Z.B. (i) Querverweise wie *obgemelt*; (ii) Ehrerbietungsadjektive wie *groß-achtbar, wol-ehrenfest, hochgelahrt*.
 - c Semantische Zusammenhänge zwischen Verwendungsweisen (z.B. metaphorische Übertragung; DWbN-Artikel *aufflackern*)

aufgelesen *Duuen*, *wd. ul. spr.* 1,525 .

- 40 **AUFFLACKERN** *vb.* *wiederholt u. unstet in die höhe lodern, häufig bildl.:* 1510 wie das wasser, das aufflackendre (!) feür löschet GEILER *hauptsund dd 3^d*. 1779 das lezte aufflackern meiner seele HIPPEL *lebensläufe (1778)2,528*. 1876 ein kurzes, .. schnell aufflackerndes und verflackerndes vergnügen
- 45 FECHNER *vorschule 1,223*. <1894> wenn .. die glimmenden scheite aufflackerten und auseinanderflogen FONTANE *(1919) II 1,187 jub.* 1922 eine aufflackernde angst vor den höllenstrafen INGLIN *welt 166*. 1998 aufstände flackerten mehrfach auf *n. zürch. ztg. (31.12.)49^d*. **AUFFLAMMEN** *vb.* *mhd. ûf-*

DWbN III 484

- (1) (in Bezug auf Flammen, Feuer) wiederholt und unstet in die höhe lodern
- (2) (metaphorisch) zur Charakterisierung von Prozessen, deren Intensität sich unregelmäßig und unvorhersagbar erhöht

These 2 – Wörterbuchartikel kritisieren und revidieren

- a Man kann die Möglichkeiten der digitalen Umgebung nutzen, um Wörterbuchartikel revidierbar und online-kritisierbar zu halten.
- b Dafür muss/kann man interaktive Formen der Wortartikel-Kritik direkt ins System einbauen.
- c Dann muss man aber auch wissenschaftlich brauchbare Zitierweisen vorsehen.

These 3 – Kombinierte Darstellungsformen

- a Wörterbücher sind für manche Zwecke der historischen Beschreibung nicht die beste Darstellungsweise.
- b Man sollte deshalb neue Darstellungsformen und ihre Kombination erproben.
- c Z.B.: Kombination Volltextkorpus, monographischer Untersuchung, Wörterbuch. (Anlage)

3.1 Die **Differenzannahme** <anker1>

UNTERSUCHUNG

Ein zentrale und weithin akzeptierte Grundidee um 1900 war die Überzeugung, dass Männer und Frauen im Hinblick auf ihr Wesen grundlegend verschieden seien und dass ihnen deshalb unterschiedliche Lebenskreise zuzuweisen seien. xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx **Sphärentheorie** xxx xxx xxx

(...)

3.1.5 Bezeichnungen für unterschiedliche, nach Geschlechtern differenzierte Lebenskreise <anker2>

xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx **Sphäre** xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx xxx *Herd* xxx xxx xxx xxx xxx xxx *Erwerbsarbeit* xxx xxx xxx xxx *Politik* xxx xxx xxx

DIGITALER QUELLENTEXT

(Hedwig Dohm 1876)

[126] (...) O über dieses Geschwätz von der **Sphäre** des Weibes, den Millionen Frauen gegenüber, die auf Feld und Wiese, in Fabriken, auf den Straßen und in Bergwerken, hinter Ladentischen und in Bureaus im Schweiß ihres Angesichts ihr Brot erwerben. Wenn die Männer vom weiblichen Geschlecht sprechen, so haben sie dabei nur eine ganz bestimmte Klasse von Frauen im Sinn: Die Dame. Wie nach dem bekannten Ausspruch jenes bekannten österreichischen Edelmannes der Mensch erst bei dem Baron anfängt, [127] so fängt bei den Männern das weibliche Geschlecht erst da an, wo es Toilette und Conversation macht und Hang zu Liebesintrigen und Theaterlogen verräth.

Geht auf die Felder und in die Fabriken und predigt eure **Sphärentheorie** den Weibern, die die Mistgabel führen und denen, deren Rücken sich gekrümmt

DIGITALES WÖRTERBUCH

Sphäre ›Bezeichnung für einen Lebenskreis, der entsprechend der **Differenzannahme** von einem Wesensunterschied von Mann und Frau ausging und den Geschlechtern jeweils unterschiedliche Aufgaben zuordnet‹. – <markierungen>

(1876) Dohm 126.16 O über dieses Geschwätz von der **Sphäre** des Weibes, den Millionen Frauen gegenüber, die auf Feld und Wiese, in Fabriken, auf den Straßen und in Bergwerken, hinter Ladentischen und in Bureaus im Schweiß ihres Angesichts ihr Brot erwerben.

(1915) Lischnewska 20.48 Aber das Manifest nimmt freilich an, daß es sich in der Politik nur um Fragen aus der **Sphäre** des Mannes handele. Der moderne Staat beruhe auf der militärischen Macht, zu Lande und zu Wasser; er werde durch die Diplomatie, die Finanzwirtschaft, die Verwaltung der großen Industrien im Betrieb erhalten‹

Sphärentheorie Abwertend gebrauchte Bezeichnung für eine Auffassung, die entsprechend der **Differenzannahme** den Geschlechtern jeweils unterschiedliche Aufgaben zuordnet‹. – <markierungen>

(1876) Dohm 127.5 ... und predigt eure **Sphärentheorie** ...

These 4 – Lexikologische Markierungen

- a Lexikologische Markierungen zu Verwendungsweisen lassen sich „abfragbar“, auswertbar und beforschbar machen, wenn man sie in expliziter Weise bei den Verwendungsweisen verankert.
- b Beispiele
 - <art><le>**obgemelt**</le> (...)
<mark> <**textfunktion**>Querverweis</textfunktion> </mark></art>
 - **Sphäre** ›Bezeichnung für einen Lebenskreis, der entsprechend der Differenzannahme von einem Wesensunterschied von Mann und Frau ausging und den Geschlechtern jeweils unterschiedliche Aufgaben zuordnete‹.

<mark><**diskurs**>alte_frauenbewegung</diskurs></mark>
- c Das “Wörterbuch” wird damit Forschungsinstrument für komplexe Fragen der Wortschatzarchitektur und der Wortschatzentwicklung.

These 5 – Eintagsfliegen und das Bild der Sprache

- a Wir müssen Strategien ersinnen, wie wir die lexikalischen Eintagsfliegen dokumentieren können.
- b Warum? Kommunikativ sind sie genauso wichtig wie die etablierten Wortschatzmittel.
- c Wenn man Bestand und Entwicklung der Eintagsfliegen einmal überblicken würde, dann hätte das weitreichende Folgen für die Sprachtheorie.
- d Digitale Ressourcen erleichtern die Umsetzung dieses Programms.